

# APATIN és VIDEKE

KÖZGAZDASÁGI, MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETIKÖZLÖNY.

## Apatin und Umgebung

Wochenblatt für Volkswirtschaft, Cultur- und sociale Interessen.

Előfizetési árak: Egész évre 4 frt, félévre 2 frt, negyedévre 1 frt.

**Megjelenik minden szombaton.**

Kéziratok vissza nem küldetnek.

Szerkesztő — Redakteur: Bászler István. Apatin, templomutca 1138 a hová a lapnak szóló pénzküldemények és kéziratok küldendők. — Apatin, Kirchengasse 1138 wohin alle Manuskripte und Gelder zu senden sind.

Pränumerationspreise: ganzjährig 4 fl, halbjährig 2 fl, vierteljährig 1 fl.

**Erscheint jeden Samstag.**

Manuskripte werden nicht zurückgestellt.

### Egészségügyünk.

A modern hygienia czélul tűzte ki magának az egész társadalom egészségügyi viszonyainak megjavítását; felölel mindent, nyakra főre alkotja a szabályrendeleteket, melyekkel az emberiséget a betegségekől óvja, s mégis mindennek daczára mit látunk, mit tapasztalunk? Azt, hogy az emberiség a sok sürgés-forgásban, az életfenntartás ádáz küzdelmétől elbágyadva folyton satnyul és elcsenevészedik.

Ha társadalmunk egyes osztályait tekintjük, azt nagyon könnyen feloszthatjuk hivatalnokokra, iparosokra, kereskedőkre és külső mezei munkával foglalkozókra. Nézzük már most, miként állnak ezen egyes osztályok az egészségügy dolgában?

A hivatalnok és iparos többnyire úgy keresi kenyerét, úgyszólván élete legnagyobb részét úgy tölti, s ennek következtében rendszeren gyomor és más efféle bajokban szenved. És ez nagyon is természetes. Hogy az emésztési szervek jól működjenek, egyik főfeltétel, hogy az ember elegendő mozgást végezzen. Már pedig ülő foglalkozással bírónál ezen feltétel rendszeren nincs meg, mert ha az illető este fáradtan hazatér munkájától, csak ritka ember szánja rá magát arra, hogy most 1—2 órai sétát tegyen.

A kereskedő idejének nagy részét zárt helyiségben tölti s így a jó egészségnek első feltételétől és kellékétől: a tiszta levegőtől meg van fosztva. Csak este, ha foglalkozását abban hagyja, juthat ismét szabad levegőre és ekkor

pótolhatná némelig azt, mit egész nap nélkülöznie kellett. De nemcsak hogy a tiszta levegőt nélkülözi egész nap, mi már önmagában elegendő a szervezet megbetegedésére, hanem kénytelen oly levegőben tölteni idejét, mely igen gyakran fülledt s betegségeket terjesztő bacilusokat tartalmaz.

A külső munkával foglalkozók, a földmivesek s ezek alkalmazottjai, ha az egészségügyi óvintézkedéseket tekintetbe vesszük, aránylag még legjobban állanak egészség dolgában. S ez nagyon természetes; mert munkájuk változó, nincs egyfolytában sem ülés sem álláshoz kötve, levegője szabad és egészséges, egészsége és kényelme kívánalmiának megfelelően ráházkodik. Innen van az, hogy a statisztika bizonyosága szerint a legtöbb öreg korú akár férfi-akár nő a társadalom ezen osztályából kerül ki.

Ha ezen utóbbi osztálynak egészségi viszonyait szemügyre vesszük, önkéntelenül is arra kell következtetnünk, hogy az egészségnek első és főkélléke a rendes életmód mellett a jó levegő és a mozgás.

Mit ér tehát a hivatalnoknak, a kereskedőnek, az iparosnak az, ha egész nap fülledt levegőben dolgozott, s elvégzett munkája után nem talál olyan helyet, hol séta közben tüdejét friss, egészséges levegővel táplálhassa? Ha az egyes községeket tekintve vesszük, be kell látnunk, hogy napi sétáját csak az utcán való fel- és aljárkálással végezheti, hol az árkok és a mocsarokból felszálló bűzhödt párák és az utca felkavart porfellege egészségére nézve még sokkal hátrányosabb annál a levegőnél,

melyet egész nap zárt falak között kénytelen volt magába szivni.

Miként lehetne ezen segíteni?

Egyszerűen úgy, ha utcáinkat tisztán tartjuk, az álló vizeket lehetőleg levezetjük, az alkalmas helyeket befásítjuk vagy az üdülésre alkalmas parkokat és sétányokat rendezünk be.

Nem kerül sok munkába az utcán levő álló vizeket és mocsarakat időről időre levezetni — pláne hol az könnyen keresztülvihető — de minden esetben egy kis gonddal és utánjárással van összekötve. Azt egy erélyes községi előljáróság nagyon könnyen kiviheti, hogy a házak előtt egy keskeny levezető csatorna huzassék mi által a terjedelmes pocsolyák könnyű szerrel s alig észrevehető mederben lefolynának s maradna minden ház előtt alkalmas tér a befásításra, mely tagadhatlanul óriási befolyással van a levegő tisztítására.

Ily módon nagyon könnyen lehetne az ilyen álló vizektől ment területeket befűvesíteni s alkalmas sétányokká átalakítani, miáltal nemcsak a község nyerne csin dolgában, hanem az ember szemé is gyönyörködnék az egészségre pedig bizonyára nagy előnnyel bírna. Nem mondom evvel, hogy valamennyi utcát kellene ilyen módon átalakítani, mert ez lehetetlen, hanem minden községben van legalább is egy-két olyan, mely erre alkalmas.

Ha pedig ez éppen lehetetlennek látszik, akkor hasítsunk ki a községen kívül, de annak közvetlen közelében egy pár holdat s alakítsuk azt át parkká, melyben a község közönsége szabad óráit kellemes szórakozásban eltölt-

hetné. Ezt teszi most a főváros éppen egészségügyi szempontból, midőn minden szabad terét parkirozza s ennek példája után kellene indulnia minden községnek, ha azt akarja, hogy közönsége a fülledt bűzös levegőben végzett munkája után üdülhessen és kellemes szórakozás után ujult erővel ismét munkájához lásson.

### Unser Sanitätswesen.

Die moderne Gesundheitspflege setzte sich nichts Geringeres zum Ziele, als die Sanitätsverhältnisse der gesammten Gesellschaft zu verbessern. Sie umfasst Alles, schafft über Hals und Kopf Verordnungen, durch welche sie die Menschen vor Krankheiten zu schützen bestrebt ist. Und was sehen wir trotz all dem? Das, daß die Menschheit durch das ruhelose Hasten und Drängen im Kampfe ums Dasein körperlich immer mehr verkümmert, immer mehr zurückgeht.

Wenn wir die einzelnen Klassen der Gesellschaft betrachten, so sind der Beamtenstand, die Handwerker, die Kaufleute und die mit Feldarbeit sich beschäftigende Klasse sehr leicht von einander zu unterscheiden. Sehen wir aber einmal, wie diese einzelnen Klassen bezüglich der Gesundheitspflege stehen.

Die Beamten und Handwerker verdienen meistens im Sitzen ihr Brot, bringen

also den größten Teil ihres Lebens sitzend zu, in Folge dessen dieselben größtenteils an Magen- und ähnlichen Beschwerden leiden.

Und dies ist auch sehr natürlich; denn damit die Verdauungswerkzeuge gut funktionieren, dazu ist vor Allem genügende Bewegung nötig. Nun aber fehlt diese Bedingung bei den zu sitzender Lebensweise Angewiesenen, denn wenn ein solcher Mensch abends von der Arbeit ermüdet ist, fällt selten einem ein, durch einen 1—2 stündigen Spaziergang sich die nötige Bewegung zu verschaffen.

Der Kaufmann verbringt den größten Teil seiner Zeit in geschlossenen Räumen, und entbehrt so die erste und wichtigste Bedingung der Gesundheit: die freie Luft. Nur abends, wenn er seinem Berufe Genüge getan, kann er sich das verschaffen, was er den ganzen Tag zu entbehren gezwungen war. Aber nicht nur, daß er den ganzen Tag die freie Luft entbehrt, was an und für sich schon genug ist zur Zerrüttung der Gesundheit, ist er auch noch gezwungen sich in solcher Luft aufzuhalten, welche oft unrein, von verschiedenen unangenehmen Düften erfüllt ist.

In dieser Beziehung sind die mit äußeren Arbeiten, mit Feldbau sich Beschäftigenden und deren Hilfspersonale noch am besten daran, und zwar nicht nur in Bezug auf freie Luft, sondern auch bezüglich der übrigen Anforderungen der Gesundheitspflege. Und dies ist auch ganz natürlich;

denn ihre Arbeiten verrichten sie nicht nur größtenteils in freier Luft, auch ihre Beschäftigungen sind so abwechslungsreich, daß sie nicht an fortwährendes Sitzen oder Stehen angewiesen sind. Daher kommt es auch, daß — wie die Statistik beweist — die meisten, ein hohes Alter erreichenden Menschen, sowohl Männer als Weiber, im diesem Stande zu finden sind.

Wenn wir also die Gesundheitsverhältnisse dieser letzteren Klasse betrachten, müssen wir unwillkürlich zu dem Schlusse kommen, daß die ersten und Hauptbedingungen der Gesundheit neben einem regelmäßigen Leben die reine Luft und die Bewegung sind.

Welch ein Nachteil ist es also für den Beamten, den Kaufmann und den Gewerbetreibenden, wenn er den ganzen Tag bei seiner Arbeit in beengtem Raume, in ungesunder Luft zugebracht hat, und dann nach getaner Arbeit kein Plätzchen findet, wo er, sich ergehend, seiner Lunge frische, reine Luft zuführen kann?

Wenn wir einzelne Gemeinden betrachten, finden wir mit sehr wenigen Ausnahmen, daß der sein Tagewerk in geschlossenem Raume verrichtende Arbeiter seinen Erholungsgang nur durch Auf- und Abgehen auf der Gasse bewerkstelligen kann, wo die aus den Gräben und Pfützen aufsteigenden Dünste des faulenden Wassers, der aufgewirbelte Staub der Straße ihm noch mehr schaden, als die den ganzen Tag hindurch im geschlossenen Raume einget-

## Az Apatin és vidéke tárczája.

### A Quarneron.

— Az Apatin és Vidéke eredeti tárczája —  
(Folytatás.)

Az eső elálltával, matrózaink siettek az árúkirakással, hogy legalább az elkésett időt menetközben behozhassuk.

Időközben az olasz módra készült erősen olajos ebédhez ültünk, mely nekem és két külföldi utasomnak nem a legjobban ízlett. Igaz, hogy éhség jó szakács, s így a levestől kezdve a borjúpecsenyéig valahogyan csak legyurtuk a fogásokat. Nagy derűtséget okozott a marhahusnál a körzettek használt „articsoka“ nevű virág melyet egyikünk sem ismert, mert míg a háskapitány és a többi olasz utasok szopogattak, mi egymásra nézve kétségbe esett szemekkel néztük mint tűnik el egyik a másik után, nem ismervén a módját mint kell e fogást fogyasztani, de végtére a kapitány volt szives az evés módjával bennünket megismertetni. Ez a virág tulajdonké-

pen étvágygerjesztő gyanánt használtatik és úgy néz ki, mint egy nagyobbszerű rózsabimbó. Levelei közt zsemlyemorzsával volt megtöltve A legpuhább, illetve az legjobb része a növénynek a szive, amely sanyar izú.

Ebéd után menjünk a fedélzetre, részint azért, mert most kénytelenek vagyunk Quarneronkat elhagyni, hogy búcsút vegyünk tőle, másrészt azért, hogy a Adriai tengerben és nevezetességeiben gyönyörködjünk. Pola azt tudjuk, hogy Isztria tulsó oldalán fekszik, meg kell tehát kerülnünk azt a kis földnyelvet és csúcsot, mit Kap-Promontore-nek neveznek.

A part mentén fölfelé haladva, az osztrák-magyar monarchia egyetlen hadikikötőjéhez, a polai kikötőbe érkezünk. A kikötő mely messze benn fekszik a szárazföldön, óriási. A part mindkét oldalán látjuk a földsáncokból a tengerre néző ágyukat, melyek háborús időben a kikötőt a közeledő ellenséges flottától védik. A kikötő bal része a kereskedelmi, jobb része a hadikikötő, rajta az arzenálhoz tartozó és egyéb hadihajókkal. Polában ezt az arzenált és a hadihajókat ne mulasszuk el megnézni, amihez csak osztráknak, vagy magyarnak van be-

lépési engedélylyel joga. Pola nevezetességei közé tartozik még a rómaiak idejéből származó régi arénája, mely 4—5 emeletes.

De miután már Polában vagyunk, tegyünk még egy kirándulást a vonaton az osztrák kereskedelmi kikötőbe, Trieszbe. Ez a kikötő miután régibb keletű, nagyobb forgalommal bír mint Fiume. Itt a volt „Osztrák-magyar Lloyd“ — most már csak az „Osztrák Lloyd“, — ugyanazt a szolgálatot teszi, mint nekünk magyaroknak az „Adria“.

Triest tengerpartja nagy, mólói megszire a tengerbe nyulnak. Partmenti utcái szépen rendezettek és ott látjuk egyik téren a Lloyd hatalmas palotája előtt, a megboldogult Miksa mexikói császár szobrát. Ő volt még mielőbb Mexikóba került, flottánk parancsnoka. Annyira tengerész ember volt, hogy a világ minden részéből összeszedett kincseket, tárgyakat összegyűjtötte, és az általa építtetett és elnevezett, remek fekvésű, Triesztől hajon 1/2 órányira eső, „Miramare“ kastélyába helyezte el.

„Miramare“ egy a tengerbe nyuló sziklán, óriási parktól körülvéve, fekszik. Oda a közönséget csoportonként eresztik be, és az egyszerű hálószobától kezdve, a dolgozó

mete Luft.

Wie könnte dem abgeholfen werden?

Einfach dadurch, daß die Gassen rein gehalten, die stehenbleibenden Pfützen und Lachen abgeleitet werden, daß dazu geeignete Plätze mit Bäumen bepflanzt, und so zu Erholungsplätzen umgewandelt werden.

Es ist keine so undurchführbare Arbeit, das sich in den Gassen sammelnde Wasser abzuleiten, und eine energische Vorstehung kann es leicht dahin bringen, daß vor jedem Hause diese Ablaufgräben in gutem Zustande erhalten werden. Jedenfalls ist dies mit Arbeit und Nachgehen und Nachsehen verbunden, aber unmöglich ist dies keinesfalls.

Auch wäre es nicht undurchführbar, den Raum zwischen dem Trottoir und den Abflußgräbern mit Rasen zu bepflanzen, und so diese Stellen in Spazierwege zu verwandeln, wodurch die Gemeinde nicht nur ein schöneres, gefälliger Aussehen erlangen, sondern auch der Gesundheitspflege ein großer Dienst erwiesen würde.

Hiermit soll nicht gesagt sein, daß alle Gassen der Gemeinde so umgestaltet werden sollen, weil hierzu auch nicht alle Gassen geeignet sind. Jedenfalls aber sind in jeder Gemeinde ein zwei Gassen, welche zu diesem Zwecke geeignet sind, und welche auch ohne große Mühe und Kosten in solche Spazierwege umgewandelt werden können. Oder wäre dies in der apatiner Ringgasse unmöglich?

Und wenn dies wirklich unmöglich ist,

so verwende man einige Joch Feld, außerhalb der Gemeinde, jedoch in nächster Nähe derselben zur Anlegung eines Parks, wo die Bewohner der Gemeinde ihre freien Stunden in freier, reiner Luft und in angenehmer Zerstreuung zubringen können.

Dies tut jetzt die Haupt- und Residenzstadt unseres Vaterlandes, indem sie jeden freien Platz parkirt. Und dieses Beispiel sollte jede Gemeinde nachahmen, damit jene ihrer Bewohner welche durch ihren Beruf an die unreine Zimmerluft angewiesen sind, sich nach ihrer Arbeit in freier, reiner Luft, bei angenehmer Zerstreuung erholen, und dann mit erneuter Kraft wieder an ihre Arbeit gehen können.

## Gewerbeangelegenheit.

### Einige Worte über den Lehrlingsunterricht.

Schon im Laufe der nächsten Woche beginnt der Unterricht der Lehrlinge. Immer mehr und mehr wird für den Unterricht der Lehrlinge geopfert, so sehr, daß man für die Schulung der Lehrlinge heute jährlich schon Hunderttausende ausgibt. Jener Zwang, welcher von Seite der hohen Regierung den Gemeinden bezüglich Erziehung von Lehrlingschulen angelegt ist, ist sehr gerechtfertigt, denn der ungarische Gewerbestand, besonders in der Provinz hat diese Schulung äußerst notwendig.

Mit der Errichtung der Lehrlingschulen ist den Arbeitsgebern zur Aufgabe gemacht, ihre Lehrlinge wöchentlich durch 7 Stunden in die Lehrlingschule zu schicken, und zwar an Wochen-

tagen durch 4 Stunden, am Sonntage aber durch 3 Stunden hindurch. Gesetzlich wurde verfügt, daß die Gewerbebehörde I. Instanz berechtigt ist, die Stunden zu bestimmen, an welchen der Unterricht der Lehrlinge zu geschehen hat, daher kommt es, daß eben die Unterrichtsstunden in den einzelnen Lehrlingschulen nicht zur gleichen Zeit abgehalten werden. Da es ja aber höchst wünschenswert ist, daß die Lehrlinge eben nicht in sehr später Nacht Unterricht erhalten, haben die Gewerbe-Corporation größtenteils dorthin gewirkt, daß der Unterricht im Winter von 5—7, im Sommer aber Abend von 7—9 Uhr stattfindet. Bei dieser Einführung haben sich die Meister durchaus nicht zu beklagen, daß man auf sie nicht die gehörige Rücksicht nimmt.

Da in Ungarn der größte Theil der Meister derzeit dem Lehrlingsunterrichte noch immer nicht das gehörige Interesse widmet, da man die Lehrlinge sehr häufig von der Schule absichtlich fernhält, ist es höchst wünschenswert, daß die Gewerbebehörde I. Instanz gegen jene Meister, die sich dießbezüglich etwas zu schulden kommen lassen, die gesetzliche Strenge walten läßt.

Wenn man die Zeugnisse der Lehrlinge betrachtet, so nimmt man wahr, daß der größte Teil, eine ungenügende, oder höchstens genügende Klassifikation erhält.

Nun darüber braucht man eben nicht sehr zu staunen. Der größte Teil der Lehrlinge wird mit 13—14 Jahre aufgenommen. Daß sehr viele Kinder nicht einmal bis zu ihrem vollendeten 12. Lebensjahre die Alltagschule besuchen, weiß man allzugut, — daß die Kinder welche nach dem Fernbleiben aus der Alltagschule sich fortbilden, eben so leicht zu zählen sind, wie die weißen Raben, ist nun leider eine Tatsache. Da ist es nun kein Wunder, wenn diese Lehrlinge, welche schon 1—2 Jahre keinen Unterricht erhielten, bei der Aufnahme in die Vorbereitungs-klassen eingeteilt werden, wo sie dann mit einigen

szobába, a könyvtárba, a képtárba az indiai chinai, azután japánai berendezésü és saját gyűjteményü szobákba, a kápolnába, az emeletre és végül a saját fantáziája után elkészítettettróntel embe vezetik. Minden tárgy még most is úgy van és áll, mióta Miksa császár meghalt, illetve mióta neje Sarolta, ki most a süleinél a belgga királyi párnál van, férje halála hírére meg nem örült, és még most is csendes örütséghen él.

A lépcsőházból egy hatalmas üvegtáblán át nézve Triest reinek panorámája fekszik előttünk.

Kis gözösükre leszállva, ismét visszatérünk Triestbe, itten pedig vasutra szállva, iparkodunk az olajos ételekben gazdag és a teugei betegséget is kis mértékben előidéző ideiglenből, mihamarább édes hazánkba visszajutni.

**Köborló Alföldi.**

## FEUILLETON.

### Ein Kuß.

[Feuilleton der „Apatin und Umgebung.“]

Von F. Serbieng.

Sie ist blaß und bleich geworden — in ihrem weissen Antlitze wohnt der Winter. Mit dem

Rücken über die Maschine gebeugt, näht sie den ganzen, langen Tag mit ihren faltigen Händen in dem dunklen winkligen Zimmer.

Rosa ist nie in ihrem Leben glücklich gewesen. Einmal hat das Glück an ihre Thür geklopft, aber nur um sie zum Narren zu halten. Stets beschäftigen sie trübe, graue Gedanken, und die Leute, denen sie ihre Arbeiten liefert, ahnen nicht daß ein armes Menschenkind, daß zu trauriger Einsamkeit verurtheilt wurde, sein ganzes Leid ins weiße Linnen hineinnäht.

Auch über sie hatte die verschwenderische Göttin „Jugend“ ihre besten Schätze gestreut. Damals besaß sie das herrliche Talent der Liebe, doch es fand nicht seinen Entdecker. Es wollte weder der Rechte kommen, noch der Unrechte. Wie konnte sie da ihre Jugend bewahren, nicht allein die Jahre machen alt . . . Wenn die Augen keine Freude zu sehen bekommen, nachdem sie sich wund geguckt, werden sie gleichsam kleiner und blinzeln nur mehr. Sie erfüllen bloß ihre physiologische Pflicht des Schauens. Ebenso verbleichen die Rosen der Wangen; Küsse, nicht Thränen sind ihr bester Thau . . .

Rosa hat nur eine helle Erinnerung, die ihre dunklen Stunden erleuchtet, eine Erinnerung, an die sie sich krampfhaft klammert. Es war vor

ungefähr zwanzig Jahren. Sie wohnte bei ihren Eltern, in einem kleinen Neste Oberungarns. Da fiel ihr eines Nachmittags ein, zur Station zu gehen. In kleinen Orten pflegen die Menschen, wenn sie nichts zu thun haben, die Station aufzusuchen und sich damit zu unterhalten, daß sie auf die Ankunft des Zuges warten. Jemand ein Passagier kommt gewöhnlich, man rath, wen er besucht und wer er ist. Für bescheidene Leute ein Vergnügen. An diesem Tage war zufällig der Passagierverkehr in Lenta ein großer, es langten vier Personen an, zwei sogar weiblichen Geschlechtes. Lärm, Verwirrung, Leben auf der kleinen Station. Träumereich stand Rosa da, als sie plötzlich von einem jungen, hübschen Manne umarmt und zärtlich geküßt wird. Sie schaut erstaunt auf, natürlich erst nachdem dieses Manöver der Herzlichkeit vorüber ist. In demselben Moment flüstert der junge Mann stotternd: „Ach . . . pardon . . . Fräulein . . . entschuldigen Sie . . . tausendmal . . . ein Verthum — Aehnlichkeit — Verwechslung“ und tiefe Verlegenheitsröthe bedeckt sein Antlitze. Er eilt davon und Rosa tritt den Weg nach dem Dorfe an . . .

Wie so oft, denkt sie auch jetzt der Episode. Sie empfand damals eine Seligkeit, wie nie später. Durch einen Kuß, der an eine falsche Adresse gerichtet war. Sie erzählte es dem Sonnen-

Ausnahmen auch so ziemlich ihre 3—4 Jahre zubringen.

Diesem Übelstande soll und muß abgeholfen werden. Wenn man bei der Vollführung des Volksschulgesetzes die gehörige Strenge walten läßt, so wird es entschieden nicht vorkommen, daß die Kinder bevor sie ihr 15. Lebensjahr beendet haben, nicht fortwährend Unterricht genießen. Wenn man hierbei die nöthige Strenge walten läßt, so wird man dies in den Lehrlingschulen sofort merken und wird es eben nicht vorkommen, daß die Vorbereitungs- und I. Klassen derart überfüllt sind, daß man Parallellklassen errichten muß, die 2. und 3. Klasse aber kaum einige Schüler haben. Wenn nun bei der Schulung der Kinder bis zur Zeit als sie neben als Lehrlinge aufgenommen werden keine Unterbrechung geschieht, wird die Klassifikation der Lehrlinge eben bedeutend besser ausfallen ja man wird erst dann erreichen, daß die zu erzielende Erfolge mit den großen Opfern, welche man eben für die Schulung der Lehrlinge bringt, im Einklange stehen.

(Fortsetzung folgt.)

## Landwirthschaft.

### Wie wird das Wachstum und die Fruchtbarkeit der Obstbäume unterstützt?

In erster Linie kommt die richtige Pflanzung und Pflege der Bäume in Betracht. Daß die jungen Bäume in möglichst große (1.25 bis 1.50 Meter weite und 0.80 bis 1.00 Meter tiefe) Baumlöcher unter Zuführung von einviertel besserer humusreicher, lehmiger Erde, und nicht zu tief gepflanzt sind, wird vorausgesetzt; ebenso, daß das neugepflanzte Bäumchen vor dem Pflanzen an den Wurzeln beschnitten, in den ersten Wochen nur locker an den Baumpfahl angeheftet und erst später fest angebunden worden ist. Junge Bäume müssen so lange einen starken Pfahl erhalten bis der Stamm stärker ist, als der Pfahl.

strahl, der in ihr Zimmer fiel, sie plauderte mit den Blumen von ihrer Freude. Das Glück ging zufällig einmal an ihr vorüber. Sie konnte die Spur des jungen Mannes nicht erkundschaffen, denn er fuhr mit dem nächsten Zuge weiter, ohne in das Dorf gegangen zu sein. Mit halbem Blicke hatte das Glück sie angesehen, um sie dann ganz zu vergessen. Der Lenz goß Ahnungen und Hoffnungen über sie und entfloß sogleich. Nichts schenkte ihr das reiche Leben, als eine kleine Erinnerung an einen warmen Irrthum. . .

Sie hätte ihn so geliebt, mit ihrem weiten, weichen Herzen, in dem sich eine große, unberührte Welt versteckt hält — das weiß sie gewieß, ganz gewieß. An jenem Kusse hat sie es erkannt, daß er ihr „Du“ gewesen, die Ergänzung ihres Wesens, das fehlende ihres halben Ich. Und er tattert, vielleicht von Blume zu Blume, um die Rechte zu finden. Dabei schlägt ihr müdes, verlorenes, langsam sterbendes Herz höher. Sie lacht dem Schicksal hell ins Gesicht und ruft verzweifelt: „Wozu pochst du, Herz — wozu bist du je da gewesen?“

Alljährlich im Herbst und im Frühjahr muß die um jeden Obstbaum je nach der Größe seiner Krone auf 1 bis 2 Meter Durchmesser kreisförmig ausgegraben werden mit einer Furche nach außen, damit die Düngstoffe und die Feuchtigkeit besser zu den Außenwurzeln eindringen können. Alsdann ist die größte Reinhaltung der Bäume von Ungeziefer, Raupennestern, Käferlarven und Moos, sowohl am Stamm wie in der Krone, nöthig. Von den Stämmen und Hauptästen wird diese Reinhaltung ohne Verletzung der Rinde und ohne Abfragen mit Eisen leicht erreicht durch einen möglichst alle Jahre im Herbst auszuführenden Anstrich mit einer dickflüssigen Mischung, welche zu gleichen Theilen aus gelöschtem Kalk, fettem Thon, frischem Kuhmist und Abtrittdünger herzustellen. Diese Stoffe werden mit Mistjauche soweit verrührt, daß eine dickflüssige, dunkel grüne oder bräunliche Masse entsteht, welche mit Mauerpinseln an langen Stäben recht fett an die Stämme bis in die Nester der Krone aufgetragen werden muß. Die Raupennester in den Kronen müssen bei hellem, mildem Wetter im Winter abgenommen und verbrannt werden. — Von Wichtigkeit sind ferner der Baumschnitt und die Kronenbildung. Damit der Baum viel und gut gereiftes Obst trage, muß auf die Heranbildung einer regelmäßig um den Stamm stehenden luftigen Krone durch einen richtigen Baumschnitt hingearbeitet werden. Hierbei müssen die Hauptäste länger gelassen und das Seitenholz kürzer geschnitten werden. Von Zweigen und Nestern, welche sich gegenseitig reiben, wird der am meisten beschädigte oder der schwächere Ast entsprechend gekürzt bis zu einem am Ende stehenden Nestchen oder Auge. Ebenso müssen die zu tief herabhängenden oder vertrocknenden, auch die runde Form der Krone störenden, zu langen, oder die zu dicht nach Innen wachsenden Nestchen gekürzt werden. Wenn ein Wassertrieb das Wachstum des Hauptastes bedroht, so muß derselbe ganz entfernt werden. Für Hochstämme ist wegen der leichteren Überntung der Kesselschnitt, für Zwergbäumchen der Pyramidenschnitt mehr zu empfehlen. Doch sind Birnen leichter in Pyramidenform zu ziehen. Jeder Abschnitt eines Astes muß glatt am Stamme oder Hauptaste ausgeführt werden, damit keine Stümpfe stehen bleiben. Die Sägeschnitte sind an der Rinde mit einem scharfen Messer glatt zu beschneiden, um das Vernarben der Wunde zu begünstigen. Größere Wunden sind noch mit Streukohlentheer zu bestreichen, auch ist ein Zusatz von Lehm oder Torfasche zu dem Theer zu geben. Jedes junge Bäumchen darf nur im zeitigen Frühjahr an der Krone beschnitten werden; durch den kurzen Schnitt wird eine Stärkung des Stämmchens und der Zweige erzielt, die Krone soll nur aus 4 bis 6 Haupt- oder Leitweigen bestehen. Diese sind bis auf 6 bis 8 Augen und das Seitenholz auf 3 bis 4 Augen zurückzuschneiden. Durch diesen kurzen Schnitt wird in 3 bis 5 Jahren die Krone meistens vollständig hergestellt sein. Später sind nur noch geringe Auslichtungen nothwendig.

U. S.

## Ujdonságok. — Neuigkeiten.

— **Kinevezés** A földmivvelésügyi m. kir. minister Illés Vidort az apatini erdőhivatalhoz erdőszé-nevezte ki.

— **Ovodagyűlés.** Mult vasárnapon — mint értesülünk — megtartott az óvoda közgyűlése melyen a körülbelül 100 pártoló és alapító tagból csak mintegy 20-an vettek részt, pedig az ilyen egyesület a tagok részéről határozottan több érdeklődést érdemelne. Elnöklő Krieg Béla ki éveken keresztül a legnagyobb lelkiismeretességgel és ügybuzgalommal vezette az ovodagyűlést, felhozta nagy korát s számos elfoglaltságát s kéri a gyűlést mentené fel az elnöki tisztségtől. A gyűlés tájadalommal vette tudomásul ebbeli határozatát, de a felhozott okokat tekintetbe véve jegyzőkönyvileg köszönetet szavazott neki és felmentette elnöki állásától. Ezután egyhangulag Zsuffa Antal alelnök választott meg elnöknek s alelnöknek Aman Bálint Végre még a számvizsgáló bizottság jelentette, hogy a pénztár a legnagyobb rendben van, mire a közgyűlés az új elnökök életésével szétoszlott. B.

— **Színészet.** A napokban egy nagyobb vándor-színész társaság néhány tagja időzött B.-Monostorszegen. Előadásait az „Olvasokör“ dísztermében tartotta. Legutóbb műkedvelők közreműködésével Géczynek „Gyimesi vadvirág“-át adták hálás és szép számú közönség előtt.

— **A b. monostorszegi közs. népiskolában,** az 1897/98-ik tanévet f. hó 6-án nyitották meg.

— **Szocialista mozgalom** indult meg B.-Monostorszegen. Vezetője: Fuderer Rudolf kereskedő és néhány paraszt-gazda, a kik 10 kr. beírási díj mellett már mintegy kétháromszáz tagot összehozottak. Egyelőre szocialista, lapok és röpiratok terjesztése a cél. Észrevehető azonban, hogy a szocialista eszme mögött, a kommün is kísért.

— **„Leütötte a hajókötél.”** B.-Monostorszegen egy fiatal életörös hajóst — a mint a horgonyt a Dunába eresztette — a lábára huzkolódott kötél magával rántotta, s a víz mélyén fogva tartotta. Mire társai felhúzták, már halott volt.

**Sozialisten in Monostorpeg.** Diese gefährlichen Ideen — wie man von dort berichtet — verbreiten sich auch schon in Monostorpeg. Die Leitung der Sozialisten nahm Rudolf Fuderer Kaufmann und einige Bauern auf sich, welche mit 10 kr. Einzahlungen schon 2—300 Mitglieder zusammengebracht haben. Das Geld wird für sozialistische Blätter und Flugchriften verwendet, welche dann unter dem Volke verbreitet werden. Diese armen Leute meinen halt auch, daß es zum Theilen kommt.

\* **Hungersnoth in Temejer Komitat.** Im Temejer Komitat steht in Folge der heurigen Mißernte eine Hungersnoth bevor. Die Gefahr der Hungersnoth ist eine solch drohende, daß man sich dieser Tage auch schon offiziell mit derselben beschäftigte und der landw. Ausschuss des

Komitats in seiner jüngsten Sitzung über die Mittel berieth, welche anzuwenden wären, um die Noth zu bekämpfen; zugleich wurde beschloffen, unter den Kleingrundbesitzern Anbauamen auszutheilen. Die Vertheilung des Anbauamens wird unbehindert durchgeführt werden können, denn die Noth-Getreidedepots sind heuer im ganzen Komitate angefüllt und in mehreren Gemeinden wurde schon mit der Ausheilung begonnen. Sollte jedoch der Bestand der Nothdepots nicht ausreichen, so will der landw. Ausschuß auch die vom Ackerbauminister bewilligte Unterstützung annehmen, welche darin besteht, daß der Minister Samen vertreiben läßt, dessen Preis jedoch am 1-ten Oktober 1898 dem Staate zurückzuerstatten ist.

\* **Todt durch das Tau.** In Monostorpeg wurde ein junger, kräftiger Schiffmann als er den Anker in die Donau hinabließ durch daß Tau, das sich um seinen Fuß wickelte, hinabgerissen und als man ihm zu Hilfe kam, wurde er schon todt aus den Wellen gezogen.

\* **Lehrerwahl.** Wie man aus Pr. Szt. Ivan berichtet, wurde dort Franz Lippert mit zwei Stimmenmehrheit auf die Stelle des verst. Thomas Werner gewählt. — Ignaz Wahl Derynyaer Lehrer wurde von H. M. Dombovits Upatiner Schulstuhlpräses auf die durch Josef Faust vacant gewordene Lehrerstelle berufen.

\* **Lehrerwahl.** In Hódcságh wurde auf die Stelle des verstorbenen Josef Lorenz Stefan Kapitány gewählt aber nur auf ein Jahr, denn im zukünftigen Jahre werden die Ehrw. Schulschwester die Mädchenklassen sammt Ooda übernehmen. Auch ein schöner Fortschritt!

**Ungarische Künstler in der Münchener Ausstellung.** Selten war Ungarn in den Münchener internationalen Kunstausstellungen so zahlreich vertreten, wie in der diesjährigen. Zwei Räume des Glaspalastes sind vollständig von den Werken ungarischer Künstler okkupirt, und Kritik und Publikum sind voll des Lobes über die ungarische Abtheilung. Unter Andern wird das im Besitze des Bácszer Comitats befindliche und sehr gut gelungene Bild des Franz Eisenhut „Schlacht bei Zenta“ sehr bewundert. Franz Eisenhut wurde auch von der ungarischen Regierung zum Spezialkommissär für die VII. Münchener internationale Kunstausstellung ernannt.

\* **Ungarn auf der Pariser Weltausstellung.** Wie man aus kompetenter Quelle berichtet, beruht die Nachricht mehrerer Blätter, wonach Ungarn und Oesterreich auf der Pariser Weltausstellung bloß einen Flächenraum von 15.000 Quadratmeter erhalten werden, welcher von den beiden Staaten zu gleichen Theilen in Anspruch genommen werden soll, auf einem Irrthum. Von einer den Flächenraum betreffenden endgiltigen Disposition kann noch vorläufig umso weniger die Rede sein, als gegenwärtig bloß die Pavillons einzelner Gruppen im Bau begriffen sind, und da das Terrain, welches Ungarn schon jetzt für diese einzelnen Pavillons erhalten hat, an Größe die Ziffer übertrifft, welche den erwähnten Publikationen zu Folge, für Ungarn bestimmt sein sollte.

\* **Höhere Volks- und Bürgerschule.** Der Unterrichtsminister verordnete bezüglich der in den höheren Volks- und Bürgerschulen zu haltenden Prüfungen: 1. An Privat-Bürgerschulen

können Privatprüfungen nur einmal im Jahre, und zwar am Schlusse des Schuljahres gehalten werden. 2. Wo in einem Studienbezirke außer der Privat-Bürgerschule auch eine staatliche oder kommunale vorhanden ist, darf die Privatprüfung nur in den beiden letzteren Lehranstalten stattfinden. 3. Wo in einem Studienbezirke eine Bürgerschule besteht, darf der in diesem Bezirke wohnhafte Schüler die Prüfung in keinem anderen Bezirke ablegen; sonst wird die Bewilligung nur für die dem Wohnorte des Prüflings nächstgelegene Schule des fremden Studienbezirkes erteilt. 4. Vier Wochen vor den Privatprüfungen ist dem Minister die Anzeige zu erstatten. Der Minister bestimmt dem Präsidenten der Prüfungskommission.

\* **Der Bierverkauf der Welt.** Aus London wird berichtet: Nach einer amtlichen Statistik werden gegenwärtig 17,700,000,000 Liter Bier auf der Erde gebrant davon kommen 5,000,000,000 Liter auf Deutschland, 4,790,000,000 Liter auf Großbritannien und Irland, 3,200,000,000 Liter auf die Vereinigten Staaten und 1,350,000,000 Liter auf Oesterreich-Ungarn. Belgien braut und verzehrt jährlich 1,050,000,000 Liter Bier, Frankreich 840,000,000 Liter und Rußland 400,000,000 Liter.

\* **Jubiläum des Bischofs Bende.** Am 8-ten dieses Monats feierte Emerich Bende Neutraer Bischof, gewesener Futtaker und Neusager Pfarrer sein 50 jähriges Priesterjubiläum, dessen Ablauf, wie aus Neutra berichtet wird, folgender war: Um 9 Uhr Früh fand in der bischöflichen Kathedrale ein feierliches Hochamt statt, welches der Jubilant unter Assistenz der zahlreichen Diözesangeistlichkeit zelebrierte. Nach dem Te Deum gab Bischof Bende den Segen. Nach dem Gottesdienste machten die Deputationen beim Bischof die Aufwartung u. zw. das Neutraer Komitat unter Führung des Obergespanes Wilhelm Thuroczy. Die Geburtsstadt des Jubilanten Baja so auch die Städte Neusatz und Futtak wo er vor Jahren als Pfarrer wirkte waren auch mit Deputationen vertreten. Das Honvéd-Offizierskorps unter Führung des Majors Sztáray, der Gerichtshof unter Führung des Präsidenten Géza Sándor, die Stadt Neutra unter Führung des Bürgermeister-Stellvertreters Franz Faschler, die Neutraer ref. Kirche, eine Deputation des Oberungarischen Kulturvereines u. c. Mittags fand ein Banket zu 300 Gedecken statt. Den ersten Toast sprach Bischof Bende auf den Papst und ap. König, worauf Obergespan Wilhelm Thuroczy sein Glas auf den jubilirenden Bischof leerte, auf dessen Gesundheit Domher Czetzkel, der Baja — Szabadtaer Obergespan Andreas Schmauß, der Neusager Abtpfarrer Georg Kopper und der Temerner Pfarrer Andreas Mihalovits tranken. Besonders Aufsehen erregte der Toast des Temerner Pfarrers Mihalovits, welcher die patriotischen Tugenden des Jubilanten schilderte und ihn als ein wahrer Apostel des Patriotismus vorstellte. Selbst der König beglückwünschte den Gefeierten in einem Telegramme, welches folgendermaßen lautet: An den Diözesanbischof Emerich Bende in Neutra. Es gereicht mir zur besonderen Freude, daß Sie ihr fünfzigjähriges Priesterjubiläum am heutigen Tage in voller körperlicher und geistiger Kraft feiern und

ich wünsche vom Herzen daß die göttliche Vorsehung Sie zum Wohle und zum Glanze des Vaterlandes und Ihrer Diözese noch lange erhalten möge. Sodann gelangte ein Gratulationschreiben des Kultusministers Wlaffics zur Vorlesung, mit welchem gleichzeitig der Minister dem Bischof die Insignien des ihm verliehenen Großkreuzes des Franz-Josefs-Ordens übersendet. Bei dieser Gelegenheit wurden dem Jubilanten mehr als 200 Telegramme zugesendet. Bende gab abermals das schönste Zeichen seiner Gutherzigkeit, da er jetzt mehr als 100.000 fl. für kulturelle und wohltätige Zwecke spendete.

\* **Ernennung.** Illés Vidor wurde vom Ackerbauminister zum Upatiner Waldamte als Förster ernannt.

\* **Versammlung.** Am 8-ten d. M. Nachmittag hielten die Vizenotäre und Notarsgehilfe des Upatiner Bezirkes in Pr. Szt. Ivan unter der Leitung des H. Kostyák eine Versammlung ab in welcher sie über ihr Pensionswesen beriethen.

## Allerlei.

(Unsere Sitten.) Ein Kulturhistoriker, der mit unseren gesellschaftlichen Gebräuchen nicht zufrieden zu sein scheint, läßt sich in einem kürzlich erschienenen Buche folgendermaßen aus: „Viele Gebräuche in unserem jetzigen fashionablen Leben sind nur Ueberbleibsel aus alten Zeiten, die theils ihre Bedeutung behalten, theils diese aber auch gänzlich verändert haben. Die Sitte, den Hut abzuziehen, stammt von dem Gebrauche der Ritter, den Helm abzunehmen, wenn sie sich der Gnade ihres Gegners ergaben. Deshalb nimmt der höfliche Deutsche auch den Hut vor Jedermann, der Amerikaner aber nur vor Frauen, denen er sein Herz ergeben hat, ab und grüßt sonst mit bedecktem Kopfe. — Das Ausziehen des Handschuhes deutete ein Freundschaftsanerbieten an, und noch heute gilt es als ungebildet, die Hand eines Anderen zu schütteln, ohne den Handschuh auszuziehen. — Die Handreichung vor dem Kampfe war die gegenseitige Versicherung eines ehrlichen Kampfes, und davon schreibt sich der Gebrauch her, daß Brautleute bei ihrer Trauung sich die Hände reichen müssen. — Ein französischer Gefangener in der älteren Zeit Englands zog einst eigenthümlichen Nutzen aus dem Gebrauche des Händereichens. Er sollte zur öffentlichen Schau gegen einen Negerboyer kämpfen, da er aber von Boyen nichts verstand, faßte er beim Beginn des Kampfes des Negers rechte Hand und zerbrach sie mit einem eisernen Druck der feinigten. — Die Verbeugung stammt von dem alten Gebrauche der Gefangenen, ihren Nacken dem Streiche des Gegners zu bieten. — Die Haarnadeln der Damen sind nur verkleinerte Dolche, wie sie die alten Indianer trugen, und in einigen Theilen von Sizilien werden sie noch jetzt in einer Größe benützt, die sie leicht in Waffen verwandeln läßt. — Die Ohrringe waren in den ältesten Zeiten Zeichen der Sklaverei und waren so geschlossen, daß sie nicht aus dem Ohre entfernt werden konnten. Die Form derselben bezeichnete den Besitzer des Sklaven. Deshalb trugen auch bei vielen barbarischen Völkern die Frauen Ohrringe als Zeichen der Unterthänigkeit gegen ihre Männer, und noch heute sind sie ein Zeichen der Sklaverei unserer Damen, wenn auch nicht den Männern gegenüber, so doch einer Rücksicht, die sie zwingt, sich dem Willen, der Nase und Ohren durchbohrt, gleichzustellen.“

(Das längste Wort.) Die chemische Formelsprache bezweckt, an dem Namen, der einem Stoffe beigelegt wird, zugleich den ganzen chemischen Vorgang auszudrücken, durch den der Stoff sich gebildet, sowie seine Beschaffenheit, seine Verwandtschaft u. s. w.: also enthält der Name zugleich ein vollkommenes Ursprungsattest seines Trägers, den Stammbaum seines ganzen Geschlechts, gewiß die idealeste Namengebung, die man sich denken kann. Dabei kommen aber Wortungeheuer heraus wie: „Monohydrophenoläthylbiäthylendiaminamidoacetoneitril.“ Die 23 Silben dieses Monstrums sind für den Eingeweihten nichts weniger als eine schwer entzifferbare Hieroglyphe, sondern sie geben ihm im Gegenteil ein klares und erschöpfendes Bild von dem Körper, seiner Geschichte und seines Wesens, die er in diesen 23 Silben mit einem einzigen Blick zu erfassen vermag. Für den Laien ist der unmöglich scheinende Name durch den wesentlich einfacheren Ausdruck „Arthricitin“ ersetzt und bezeichnet ein neues Desinfektionsmittel.

(Eine neue Art von Farbenblindheit.) Den „Münchener Neuesten Nachrichten“ erzählte eine Leserin folgenden merkwürdigen Fall: „Unser erster Junge war nach meiner und der ganzen Familie Ansicht ein allerliebster, kluges Kind. Mit anderthalb Jahren plauderte er schon viel und richtig, aber er war leider — farbenblind! Das Christkind hatt ihm das Buch „Staberl auf Reisen“ mit beweglichen Bildern gebracht, und so oft er den darin befindlichen Gendarmen zappeln ließ, deutete er auf ihn und sagte: „Mama, schwarz!“ — „Mein grün!“ entgegnete ich, doch mit selbstbewusster Miene rief das Kind: „Mama, schwarz!“ Alle andern Farben ließ der Kleine gelten, aber die grüne Gendarmen-Uniform bezeichnete er stets als schwarz. Gewöhnlich ging ich Nachmittags zu meiner Mutter, das für eine Stunde unter der Obhut von Kindermädchen und Köchin lassend. Einmal fiel es mir auf, daß meine Dienstmädchen mich gar so eifrig an den Nachmittagsbesuch mahnten. Ich war deshalb mißtrauisch geworden, kürzte meinen Besuch ab und überraschte sie durch früheres Nachhausekommen. Und nun denken Sie sich: Auf dem Sofa saß ein — strammer Gendarm neben meiner Köchin! Meinen Jungen schaukelte er auf den Knien. Bestürzt sprang das Liebespaar auf den Gendarmen zeigend: „Mama, schwarz!“ — Mein Kind war nicht farbenblind! — Der Gendarm hieß nämlich Schwarz.“

(Ländlich, sittlich.) Die Länder des Orients haben ganz seltsame Gebräuche und Gesetze. Eines der seltsamsten Gesetze besitzt Siam schon von uralten Zeiten her, und kürzlich ist dieses Gesetz wieder erneuert worden. Dort erhält nämlich jedes Jahr den Namen eines Thieres. In gewissen Jahren geborene Leute dürfen nun einander nicht heiraten. So ist es zum Beispiel einem im Elephantenjahre Geborenen verboten, eine im „Tiger“ geborene Person zu ehelichen; ebensowenig darf sich ein „Löwe mit einem „Lamm“ verbinden. Den Siamesen wurde nun neuerdings eingeschärft, auf dies Gesetz zu achten, und harte Strafen werden über Diejenigen verhängt, die diesen Aberglauben nicht beachten.

(Die leiblichen Bedürfnisse der verschiedenen Nationen.) Ein englischer Statistiker hat ausgerechnet, daß die durchschnittliche Ausgabe des Engländer für Nahrung pro Jahr 100 fl. beträgt. Derselben Statistiker zufolge soll der Fran-

zose im Jahre durchschnittlich 90 fl. vorausgaben, während der an dritter Stelle stehende Deutsche pro Jahr nur 80 fl. verbraucht. Der Jahresverbrauch des Spaniers an Nahrungsmitteln beläuft sich auf 70 fl., der des Italiens auf gar nur 50 fl. An letzterer Stelle kommt der Russe, der pro Kopf und Jahr für Nahrungsmittel 45 fl. vorausgab. Diese auf den ersten Blick unverhältnißmäßig kleinen Zahlen finden ihre Erklärung darin, daß in diese Berechnungen pro Kopf natürlich alle Kinder und Frauen miteingerechnet sind. Interessant sind übrigens auch die Angaben der Statistik in Bezug auf den Verbrauch der einzelnen Völker an den wichtigsten Nahrungsmitteln, nämlich von Brot und Fleisch. Das meiste Fleisch von all in die sechs in die Statistik einbezogenen Nationen ist der Engländer, nämlich 109 Pfund pro Kopf und Jahr; als zweitnächster folgt wieder der Franzose mit 87 Pfund als dritter der Deutsche, dessen Verbrauch an Fleisch pro Kopf und Jahr auf 64 Pfund berechnet wird. Der Russe steht mit einem Jahresverbrauch von 51 Pfund an vierter Stelle, an letzter der Italiener, dessen Fleischverbrauch sich gar nur auf 28 Pfund pro Jahr beläuft. Was der Konsum an Brot anbelangt, so steht der Russe an erster Stelle. Der Brodkonsum wird in Rußland, wo eine nach vielen Millionen zählende Volkschicht in den erbärmlichsten sozialen Verhältnissen lebt, pro Kopf und Jahr auf 635 Pfund berechnet. Das nach Rußland am meisten Brot konsumierende Land ist Deutschland, wo der Verbrauch 566 Pfund beträgt. Nahezu die gleiche Quantität verbraucht auch der bekanntlich sehr viel Brot essende Franzose, nämlich 540 Pfund. Spanien steht mit 480 Pfund an vierter, Italien mit 400 Pfund an fünfter Stelle. Verhältnißmäßig geringen Brodverkauf im Vergleich zu Rußland, Deutschland und Frankreich weist England auf, wo im Jahr auf den Kopf 380 Pfund kommen. Diese kleine Statistik wirft zweifellos interessante Streiflichter auf die sozialen Verhältnisse der verschiedenen Nationen.

### Kedvezmény lapunk t. előfizetőinek.

A mai viszonyok között, midőn a hölgyek és gyermekek öltözékeinek házilag való elkészítése a háztartás pénzügyi viszonyainak egyensúlyozásához lényegesen hozzájárul, csaknem nélkülözhetetlen a családban egy erre vonatkozó okszerű utmutató és tanácsadó. És mi lehetne ez más, mint egy szakszerűen szerkesztett, jó divatlap. Azt hisszük, kellemes szolgálatot teszünk lapunk t. előfizetőinek, midőn sikerült Király Jánossal, a legregibb magyar divatlap szerkesztő-kiadójával oly egyezségre lépünk, hogy lapját, a **Budapesti Bazárt**, mely jövőre harminckilencedik évfolyamába lép, lapunk t. előfizetőinek kedvezményes áron megszereztük. A **Budapesti Bazár** havonta kétszer megjelenő szépirodalmi divatlap; minden számában számos ábrán mutatja be a legújabb hölgy-és gyermekdivatot, a legújabb kézimunkákat,

mindenkor szem előtt tartva a czélszerűséget, az elegans egyszerűséget, gondosan kerülve az oktalan cziczomát és a czéltalan czifrázkodást, Az öltözékek kiszabásához természetes nagyságban rajzolt szabás-mintákat nyújt s negyedévenként egy-egy gyönyörűen színezett aquarell-divatképet is ad. A **Budapesti Bazár**hoz mellékelt szépirodalmi részen regényeket, tárczákat és költeményeket közöl, megemlékezvön a fővárosi élet mozzanatairól is. Lapunk t. előfizetői, ha a **Budapesti Bazárt** is megrendelik, egy divatlap birtoklása mellett minden más szépirodalmi folyóirat járatását mellőzhetik.

A **Budapesti Bazár** negyedévi előfizetési ára 1 forint 50 kr.

Lapunk t. előfizetői a **Budapesti Bazárt** negyedévenként 1 forint

előfizetési árért rendelhetik meg. Midőn a most kezdődő október-decemberi negyedre az előfizetést megnyitjuk, tisztelettel kérjük lapunk t. előfizetőit, hogy az előfizetési pénzeket hozzánk beküldeni sziveskedjenek, hogy kellő időben intézkedhetvön, a **Budapesti Bazárt** b. czimükre azonnal megindíthassuk.

Lapunk t. előfizetőinek b. figyelmét ez általunk nyújtott kedvezményre ismételtelen felhiva vagyunk

Kitünő tisztelettel

**Budapesti Bazár**

szerkesztősége és kiadóhivatala.

## Grund-Verkauf.

Der als gemeinsames Eigenthum, der Kupufinaer Kucska-Interessenten, im Hötter der Gemeinde Kupufina liegende circa 70 Katastraljoch große Bukovác-Székesgrund, welcher gegenwärtig pr. Jahr für 521 fl. ö. W. verpachtet ist, wird am 25. September 1897. Nachmittags um 3 Uhr in der Kanzlei der Kupufinaer Kucska-Interessenten im öffentlichen Lizitationswege an den Meistbietenden verkauft und zwar: mit Vorbehalt der Verkaufsgenehmigung, durch die am 3. Oktober 1897. abzuhaltenden Generalversammlung. Der Ausrufungspreis ist 6000 fl. — Lizitanten haben 600 fl. Reugeld zu erlegen.

Die näheren Lizitations-Bedingnisse können in der Kanzlei bei A. Krieg eingesehen werden.

Apatin, den 9. September 1897.

Der **Verwaltungs-Ausschuß**  
der Kupufinaer Kucska-Interessenten.

# SZAVADILL JÓZSEF

## Könyvnyomdája Apatinban.

Elvállal minden,

a könyvnyomdászat körébe vágó munkákat, ugymint:  
diszes számlák, jegyzékek és tudositó levelek, eljegyzési és esketési kártyák,  
izléses meghívók, tánczrendek cim,- asztali és névjegyek,

**árjegyzékek, gyászlapok,**

táblás-kimutatások, takarékpénztári mérlegek, időszakos és folyó-  
iratok, hirlapok, Művek, diszes kivitelű szalag-aranyozások,

**ipar és kereskedelmi körlevelek,**

levélpapírok és borítékok czégyomással, falragaszok stb. elkészítését.

*Különösen ajánlhatom az érdeemes községeknek és ügyvéd uraknak  
szóló nyomtatványokat melyekből nagy raktárt tartok. Községi nyomtatvá-  
nyok, legfinomabb iroda és meritett papirokból vannak készítve, úgy hogy  
semmi tekintetben panasz nem merülhet fel.*



Községi előjáróságok és egyéb hivatalok részére egy évi elszámolás  
és portómentesen szállítok nyomtatványokat.



### Ügyvéd Úrak figyelmébe!

1000 drb. boríték czégyomással . . . . .	2. frt. 50 kr. — 3.
1000 „ Levélpapír nyolczad alak . . . . .	5 „ —
1000 „ „ negyed alak $\frac{1}{2}$ ives . . . . .	6 „ —
1000 „ „ $\frac{1}{1}$ „ . . . . .	8 „ 50 kr.
100 „ Meghatalmazás v. Kötelezvény . . . . .	50 kr.
1000 iv Fogalmazvány-papír . . . . .	3 frt. —
1000 „ finom fehér irodapapír . . . . .	6 „ —



# Fahrplan

der Passagier-Schiffe:

## Thalfahrt:

Sonntag, Mittwoch und Freitag 11 Uhr 10 Minuten Vormittag.

## Bergfahrt.

Sonntag, Mittwoch und Freitag 8 Uhr 20 Minuten Abends.

## Omnibusfahrt

von Apatin nach Zombor täglich in der Früh 6 Uhr und von Zombor zurück Nachmittag 4 Uhr.

## Omnibusközlekedés

Apatinból — Zomborba. Indulás reggel 6 órakor, Zomborból — Apatinba d. u. 4 órakor.



## Vasuti menetrend. — Eisenbahn-Fahrordnung.

Szabadka Dálja között és viszont. — Zwischen Szabadka und Dalsa.  
Érvényes 1897 május 1-étől. — Giltig vom 1. Mai 1897.

Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Az állomás neve Name der Station	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute
A vonat jellege — Zugsgattung				A vonat jellege — Zugsgattung	A vonat jellege — Zugsgattung			
Vegyes Gemischt	Személy Personen	Gy. Vonat Schn. Zug	Vegyes Gemischt		Vegyes Gemischt	Gy. Vonat Schn. Zug	Személy Personen	Vegyes Gemischt
4.50	2.50	6.22	6.32	ind. Szabadka érk. abg. ank.	6.55	9.27	1.26	10.40
5.20	2.29		7.03	Tavankút	6.22		1.30	10.10
5.49	2.49	6.55	7.33	Bajmok	5.58	8.55	12.47	9.47
6.28	3.20	7.22	8.17	N.-Militics	5.06	8.27	12.90	8.58
6.45	3.34	7.35	8.34	érk. Zombor ind.	4.46	8.15	11.54	8.35
6.55	3.41	7.41		ind. Zombor érk.		8.08	11.47	8.25
7.22	4.20	7.59		Prg.-Szt.-Iván		7.50	11.27	8.00
7.39	4.16	8.11		Szóna		7.38	11.12	7.39
7.54	4.28	8.22		Gombos		7.26	10.59	7.24
9.28	5.25	9.18		Erdőd		6.25	9.59	6.00
9.44	5.37	9.28		érk. Dálja ind.		6.14	9.45	5.45

Zombor — Ujvidék 2.<sup>30</sup> és 3.<sup>51</sup> — Zombor — Baja 7.<sup>05</sup> és 4.<sup>05</sup>

NB. Az aláhuzott perczek az este 6 tól reggel 6 óráig terjedő időközt jelzik.

NB. Die unterstrichenen Minuten deuten die Zeit von Abend 6 bis Früh 6 Uhr an.

## Personen- und Preis Tarif

auf dem zwischen Apatin und Baja verkehrenden Lokalschiffe M. Á. V. No. III. der Ungarischen Fluß- und See Aktiengesellschaft.  
von APATIN.

I. Classe	II. Classe	III. Classe	Name der Station	Bis 25 Kilogr.	Bis 50 Kilogr.	Bis 75 Kilogr.	Bis 100 Kilogr.	Über 100 Kilogr.	Für einen Hund
45 Kr.	30 Kr.	20 Kr.	B. Monostorszegh	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
70 Kr.	40 Kr.	30 Kr.	Vörösmart	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
85 Kr.	50 Kr.	35 Kr.	(Battina) Kis-Kőszeg	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
85 Kr.	50 Kr.	35 Kr.	Bezdan	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
150 Kr.	90 Kr.	60 Kr.	Mohács	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	25
180 Kr.	110 Kr.	70 Kr.	Duna-Szekeső	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	30
225 Kr.	135 Kr.	90 Kr.	Baja	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	35

## Fahrordnung.

Von Apatin nach Baja	—	—	—	4 Uhr Früh
B. Monostorszegh	—	—	—	5 <sup>15</sup> " "
Vörösmart	—	—	—	6 " "
Kis-Kőszeg (Battina)	—	—	—	6 <sup>20</sup> " "
Bezdan (Rahny.)	—	—	—	6 <sup>30</sup> " "
Mohács	—	—	—	8 <sup>20</sup> " "
Szekeső	—	—	—	9 <sup>10</sup> " "
Anf. in Baja	—	—	—	10 <sup>30</sup> " "

Lapkiadótulajdonos Witzmann József.

Von Baja nach Apatin	—	—	—	1 Uhr Nachmittag
Szekeső	—	—	—	1 <sup>05</sup> " "
Mohács	—	—	—	2 <sup>30</sup> " "
Bezdan	—	—	—	4 <sup>35</sup> " "
Battina	—	—	—	4 <sup>40</sup> " "
Vörösmart	—	—	—	5 " "
B. Monostorszegh	—	—	—	5 <sup>30</sup> " "
Anf. in Apatin	—	—	—	6 <sup>20</sup> " "

Szavadill József nyomása Apatin.